

# Grammaire traduction compréhension et expression orale

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2DGTOP

## Présentation

---

# Grammaire / traduction : apprentissage de la traduction du français vers l'allemand ( thème) et de l'allemand vers le français (version). Ce cours repose sur une approche contrastive des spécificités grammaticales de chaque langue

# Compréhension et expression orale : entraînement à la production langagière sous diverses formes (dialogues, commentaires, descriptions...), utilisation de documents ayant trait à la vie quotidienne

## Objectifs

---

Cet enseignement doit faciliter le maniement des deux langues et développer l'aptitude des étudiant.e.s à communiquer avec davantage d'aisance en langue allemande.

## Évaluation

---

# Contrôle continu :

Grammaire/traduction : La note finale est la moyenne de 2 épreuves sur table d'une heure (grammaire traduction)

Compréhension et expression orale : La note finale est la moyenne d'un examen à l'oral (50%) et de deux examens écrits de compréhension orale (50%)

# Contrôle dérogatoire : 1 épreuve sur table d'une heure (grammaire / traduction) 1 examen oral de 20 minutes (compréhension et expression orale)

# Contrôle de seconde chance : # 1 épreuve sur table d'une heure (grammaire / traduction) # 1 examen oral de 20 minutes (compréhension et expression orale)

## Pré-requis nécessaires

---

Notions d'allemand acquises en milieu scolaire, en stage ou ailleurs.

## Compétences visées

---

Renforcement de la maîtrise du français et de l'allemand à l'écrit.

Perfectionnement de la compréhension auditive et de l'expression orale, enrichissement de la production langagière.

## Bibliographie

---

Pour Grammaire / traduction :

Il est très fortement conseillé d'acquérir en tout début de semestre un dictionnaire d'allemand monolingue : Wahrig, Duden ou le Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache ( éd. Langenscheidt) dictionnaire spécialement conçu les apprenants étrangers.

Heike Voit, Grammatik kurz & bündig DEUTSCH Einfach, verständlich, übersichtlich, Pons, 2007

## Ressources pédagogiques

---

Pour la compréhension et l'expression orale:

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A1 : Teilband 1. Das Deutschbuch (Kurs# und Übungsbuch mit DVD# ROM). Berlin : Cornelsen 2. Auflage 2018.

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A1: Teilband  
2. Das Deutschbuch (Kurs# und Übungsbuch mit DVD#  
ROM). Berlin : Cornelsen 1. Auflage 2013.

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A2:  
Gesamtband. Das Deutschbuch (Kurs# und Übungsbuch  
mit DVD#ROM). Berlin : Cornelsen 2. Auflage 2017.

## Contact(s)

> **Jean-michel Pouget**

Responsable pédagogique  
jm.pouget@parisnanterre.fr